

# *l'Ouvillois*

JOURNAL DE HOUILLES

MENSUEL N° 227 JANVIER 2019



BONNE  
et  
HEUREUSE  
ANNÉE  
2019!

Nicolas  
TABARY

Alexandre Joly, Maire de Houilles,  
Vice-président du Conseil départemental des Yvelines,  
le Conseil municipal et le personnel communal  
vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année 2019

EXPOSITION

# L'ART DU PALIMPSESTE



Création de Sara Favriau.

**D**ans le cadre de l'exposition « Palimpseste », qui aura lieu à la Graineterie, du 19 janvier au 9 mars, le pôle culturel invite quatre plasticiens dont les œuvres portent en elles les traces d'une histoire passée à l'image des palimpsestes, ces parchemins du Moyen Âge dont la première écriture était effacée pour réécrire dessus. Les artistes, tous engagés dans une relation singulière aux supports et aux matériaux qu'ils utilisent, cheminent entre sculpture,

peinture, vidéo et installation *in situ*. De cette disparité formelle émergent des recherches communes autour de sujets qu'induit le palimpseste contemporain qui témoigne de phénomènes de destructions et de reconstructions successives. S'y côtoient des thématiques liées au visible, à la disparition, à la transmission, au temps ou encore à l'héritage... Pour chacun des quatre artistes exposants, la page ne semble jamais blanche. Elle se réécrit constamment. La peintre Aurore Pallet s'intéresse à la façon

dont le visible a fini par devenir source de doute alors qu'il faisait office de preuve à l'origine. Le travail d'Emmanuel Tussore, qui prend des formes variées, est dominé par des questions d'actualité et d'histoire. Quant à l'artiste Olivier Sévère, il s'intéresse à l'histoire du vivant et notamment à celle de la formation du minéral, support privilégié du sculpteur. Enfin, la maîtrise

technique de Sara Favriau expérimente la matière et la forme à travers le geste affirmé du sculpteur. ■

N. B.

Exposition, du 19 janvier au 9 mars.  
Vernissage : samedi 19 janvier, à 17 h.  
La Graineterie (27, rue Gabriel-Péri).  
Renseignements au 01 39 15 92 10  
et sur [la.graineterie.ville-houilles.fr](http://la.graineterie.ville-houilles.fr)

## DES HISTOIRES D'ART ET PLUS ENCORE

Dans le cadre du vernissage de l'exposition « Palimpseste », le public est invité à découvrir le parcours conté « Histoires d'art ». La conteuse Florence Desnouveaux y conçoit un cheminement singulier, né d'un dialogue ouvert entre des histoires populaires et surréalistes et le regard attentionné qu'elle porte à une sélection choisie d'œuvres parmi l'exposition. « *Le mot "palimpseste" est savoureux à souhait à prononcer mais comment faire pour m'en saisir avec des histoires ? Il m'a fallu pénétrer le mystère de ce terme et jouer avec ce que je trouvais en fouillant et en creusant cette notion. Cela m'a donné l'envie de mettre en parallèle la matière des œuvres avec celle des contes de tradition orale et de laisser faire le temps* », explique



« Histoires d'art » avec la conteuse Florence Desnouveaux.

la conteuse. De quoi captiver et transporter petits et grands vers des contrées inconnues.

Samedi 19 janvier, à 17h30 et 18h30.  
Gratuit, réservation conseillée.  
La Graineterie (27, rue Gabriel-Péri).  
[lagraineterie.ville-houilles.fr](http://lagraineterie.ville-houilles.fr)

CONCERT

## ÇA CARTOON!



« Cartoons » : un concert ludique autour des musiques de dessins animés.

**E**ntre personnages cultes et bandes originales, le concert « Cartoons » nous plonge dans l'univers musical des dessins animés et des films d'animation. De Tex Avery à Bob l'Éponge en passant par les Simpson, Super Mario Bros, Scooby-Doo ou encore la Reine des neiges... Le chef d'orchestre, arrangeur et bassiste Fred Pallem et les musiciens du Sacre du Tympan revisitent pas moins de cinquante ans de génériques à la sauce jazz be-bop pour un moment riche en fantaisie et en créativité. Ce concert ludique, qui se présente sous la

forme d'un quiz musical, est aussi détonnant que jubilatoire. Le spectacle sera précédé, à 16h, d'un goûter gratuit pour tous les spectateurs (dégustation, coloriage, lecture). ■

Samedi 26 janvier, à 17h (tout public, dès 5 ans). Tarifs : 7€ TP; 5€ TJ (réservation conseillée).  
La Graineterie (27, rue Gabriel-Péri).  
Renseignements au 01 39 15 92 10 et sur [lagraineterie.ville-houilles.fr](http://lagraineterie.ville-houilles.fr)  
[www.lesacre.com](http://www.lesacre.com)

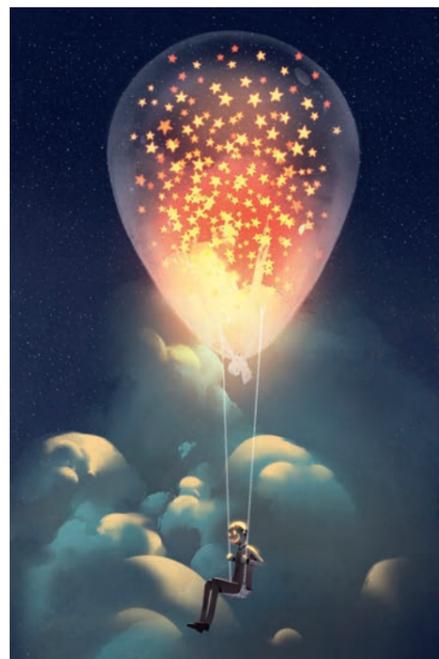
CONCERT

## AU CŒUR DES MUSIQUES DU XX<sup>e</sup> SIÈCLE

**L**e conservatoire municipal met à l'honneur la musique contemporaine avec le concert « Musique(s) du XX<sup>e</sup> siècle ». Il signe une création consacrée à la musique

de notre temps autour de deux pièces composées par Philippe Hersant et Guillaume Connesson. Avec *Lebenslauf*, le public est invité à découvrir la mise en musique par Philippe Hersant de six poèmes d'Hölderlin autour des thèmes de la vie, de la simplicité de l'enfance et de la folie. Cette pièce sera suivie du conte musical *Timouk, l'enfant aux deux royaumes*, mis en musique par Guillaume Connesson, relatant le voyage initiatique d'un enfant qui retrouve la parole grâce à la musique.

En amont de ce concert, plusieurs actions pédagogiques auront été menées en direction des scolaires afin de les sensibiliser à l'expression musicale autour de différentes thématiques. ■



Samedi 19 janvier, à 20h30.  
Auditorium du conservatoire (7, rue Gambetta).  
Tarifs : 11€ TP; 9€ (TR); 7€ (TJ).  
Réservation conseillée au 01 39 15 92 10 et sur [lagraineterie.ville-houilles.fr](http://lagraineterie.ville-houilles.fr)

SOCIAL

## HANDICAP PSYCHIQUE : LUTTER CONTRE L'ISOLEMENT

C'est en novembre dernier qu'un groupe d'entraide mutuelle (GEM) a vu le jour à Sartrouville. Ce lieu d'accueil non médicalisé est destiné aux personnes majeures souffrant de troubles psychiques stabilisés. C'est la huitième structure à ouvrir dans le département. Elle fait aujourd'hui partie du réseau national qui en compte plus de 430, institué par la loi du 11 février 2005 pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées. « Nous accueillons des habitants des communes des méandres de la Seine : Sartrouville et ses environs, Houilles, Maisons-Laffitte ou encore Châtou », explique Sophie Rembert, accompagnatrice au sein du GEM. Le principal objectif de ce dispositif n'est autre que de rompre l'isolement des personnes concernées, de développer leur autonomie et de favoriser

leur insertion dans la société. « Il est important de leur proposer un lieu convivial propice aux échanges et à la découverte », ajoute l'accompagnatrice. Le but est également que les adhérents puissent développer leur estime de soi en participant activement à des projets, en collaboration avec les accompagnateurs présents sur place. « Nous organisons des activités sportives, culturelles et ludiques qui répondent avant tout à leurs attentes », précise Sophie Rembert.

La journée portes ouvertes du GEM de Sartrouville, qui aura lieu courant janvier, sera l'occasion de découvrir ce nouvel espace. ■ N. B.

GEM de Sartrouville (102, avenue Maurice-Berteaux ; à proximité de la gare de Sartrouville). Renseignements et inscription au 01 39 13 67 99.

PROJET EOLE

## RÉAMÉNAGEMENT DES QUAIS EN GARE DE HOUILLES-CARRIÈRES



Les quais 1 et 2 de la gare de Houilles font l'objet d'aménagement dans le cadre du projet EOLE.

Le projet de prolongement du RER E à l'ouest de Paris jusqu'à Mantes-la-Jolie (projet EOLE) prévoit un arrêt en gare de Houilles-Carrières-sur-Seine. Dans ce cadre, la gare fait l'objet depuis novem-

bre 2018 d'importants travaux consistant à réaménager les quais 1 et 2 (ligne J). Des travaux qui vont se poursuivre jusqu'en octobre 2019 afin de permettre l'accessibilité aux rames nouvelle génération de la future ligne E du RER. La SNCF met tout en œuvre pour limiter au maximum les nuisances et la gêne occasionnées pendant les travaux. D'ici à 2024, la nouvelle ligne du RER E permettra de relier Mantes-la-Jolie à la Défense en 40 min, soit un gain de temps de 12 min. Le nombre de trains sur la ligne E entre Haussmann-Saint-Lazare et Mantes-la-Jolie sera doublé par rapport à l'offre actuelle de la ligne J entre Saint-Lazare et Mantes-la-Jolie via Poissy. ■

Toute l'actualité des travaux en gare de Houilles-Carrières-sur-Seine sur le site Internet : [www.rer-eole.fr](http://www.rer-eole.fr) ou vos questions à l'adresse [contact@rer-eole.fr](mailto:contact@rer-eole.fr)

## ÉDITO DU MAIRE

*Avec une pensée toute spéciale pour les personnes isolées ou qui rencontrent des difficultés, j'exprime à toutes et à tous, de la part du Conseil municipal et en mon nom personnel, une très heureuse et très bonne année 2019.*



*Environnement, social, transports, insertion, qualité de vie, habitat : les projets municipaux sont nombreux et d'envergure. Le budget adopté pour 2019 respecte nos lignes directrices : maîtrise des charges de fonctionnement, de la dette, stabilité fiscale et un budget d'investissement ambitieux.*

*L'année 2019 verra la poursuite de l'action de rénovation et d'embellissement de nos équipements. La réhabilitation du gymnase Jean-Bouin est en cours, suivie de la création d'un second gymnase. Un bâtiment neuf pour le scolaire, le périscolaire et la restauration verra le jour au groupe scolaire Bréjeat-Buisson-Kergomard.*

*L'année 2019 sera aussi celle de la mise en place de la vidéoprotection et celle de la poursuite du projet en centre-ville, dans les anciens services techniques, d'un centre de santé. Sur le site des anciens ateliers municipaux, en plus d'une salle polyvalente, l'implantation d'un cinéma de trois ou quatre salles est à l'étude.*

*Répondant ainsi aux besoins et aux attentes de tous les Ovillois, ces projets nous permettent aussi d'anticiper les grandes évolutions qui vont marquer la prochaine décennie et de préparer l'avenir.*

*Avec confiance et détermination, souhaitons que cette nouvelle année soit, pour Houilles et pour nous tous, une année d'engagement et de partage, une année de succès, d'espoir et de réussites.*

Alexandre Joly,  
Maire de Houilles,  
Vice-président du conseil départemental des Yvelines

PRÉVENTION

## MONOXYDE DE CARBONE : DANGER !

Chaque hiver, une recrudescence des intoxications dues au monoxyde de carbone est à déplorer. Ce gaz inodore, non irritant et indétectable par l'homme, touche chaque année en France plus d'un millier de foyers, causant une centaine de décès. Il agit comme un gaz asphyxiant et prend la place de l'oxygène dans le sang. Maux de tête, nausées, malaises et vomissements en sont les premiers symptômes. La cause de ce type d'intoxication provient essentiellement du mauvais fonctionnement d'appareils ou de moteurs à combustion, fonctionnant au bois, au charbon, au gaz, à l'essence, au fioul ou encore à l'éthanol.

Afin d'éviter les intoxications liées au monoxyde de carbone, quelques gestes de prévention sont recommandés : faire systématiquement intervenir un professionnel qualifié pour contrôler vos installations ; procéder au ramonage des conduits et des cheminées ; nettoyer régulièrement les brûleurs de la cuisinière à gaz ; ne recourir que par intermittence aux appareils de chauffage d'appoint fonctionnant au butane, au propane ou au pétrole. Des gestes simples, mais qui peuvent éviter bien des drames. ■

Plus d'informations sur [www.inpes.sante.fr](http://www.inpes.sante.fr)

ARTS

# PRIX DE LA VILLE POUR PATRICIA GIGUELEROUX

Patricia GigueLeroux est la lauréate du Prix de la Ville décerné dans le cadre de l'édition 2018 du Salon des artistes locaux. C'est son œuvre, un pastel, intitulée *Tous les mêmes veulent devenir des hommes*, qui a été primée. Pour la réaliser, l'artiste s'est inspirée d'une photographie d'enfants des années cinquante trouvée sur Internet. « *L'une des petites filles qui porte un nœud dans les cheveux m'a fait penser à moi lorsque j'étais enfant*, indique Patricia. *C'est un clin d'œil... J'ai réalisé cette œuvre avec des pastels tendres, en utilisant des fusains pour les détails. Au fur et à mesure, je me suis rendu compte que les visages enfantins devenaient marqués par le temps.* » Cette enseignante en arts plastiques à la retraite, ancienne élève des Beaux-Arts, prend plaisir à évoluer dans un univers qui lui est pro-

pre. Entre couleurs et noir et blanc, dessins et peintures, portraits et formes animales, son travail est le reflet de ses différentes expériences et influences artistiques. « *Ma pratique de la photographie m'a permis d'explorer la notion de cadrage et d'en jouer* », précise-t-elle. L'artiste crée aussi des œuvres qui se complètent tout en étant différentes. « *J'ai par exemple réalisé une série sur des animaux en voie de disparition*, indique-t-elle. *C'est une manière pour moi de dénoncer cette situation.* » Une approche qu'elle continue de développer aujourd'hui dans son atelier à Houilles. « *Ma création Tous les mêmes veulent devenir des hommes est sans doute le début d'une série autour d'un groupe d'enfants* », conclut l'Ovilloise. ■

N. B.

[galeriegigueleroux.blogspot.fr](http://galeriegigueleroux.blogspot.fr)



Patricia GigueLeroux et son œuvre primée intitulée *Tous les mêmes veulent devenir des hommes*.

ENVIRONNEMENT

## « MAISONS ET BALCONS FLEURIS » : PALMARÈS 2018



Remise des prix du concours « *Maisons et balcons fleuris* », le 18 décembre, à l'hôtel de ville.

Les fleurs embellissent notre ville et notre quotidien. Sensible au fleurissement des jardins, maisons et balcons ovillois, la Ville de Houilles organise chaque année, au printemps, le concours « *Maisons et balcons fleuris* ». Le 18 décembre dernier ont eu lieu, à l'hôtel de ville, les remises des prix qui viennent récompenser celles et ceux qui ont contribué à l'embellissement de la commune le temps d'un été.

**1<sup>re</sup> catégorie**

> « *Jardins assez grands visibles de la rue* » : Nelly Eudes (1<sup>er</sup> prix), René Rudolf (2<sup>e</sup> prix), Anne Loisel (3<sup>e</sup> prix).

> « *Prix spécial petits jardins visibles de la rue* » : Christelle Gavalda (1<sup>er</sup> prix), Philippe Desmots (2<sup>e</sup> prix).

> « *Prix d'excellence et de fidélité* » : René Quellec (1<sup>er</sup> prix), Denise Didière (2<sup>e</sup> prix).

**2<sup>e</sup> catégorie**

> « *Balcons ou terrasses sans jardin visible de la rue* » : Francis Verna (1<sup>er</sup> prix), Paula Duarte (2<sup>e</sup> prix), Manuel Duarte (3<sup>e</sup> prix).

**3<sup>e</sup> catégorie**

> « *Fenêtres ou murs fleuris* » : Éliane Perredo (1<sup>er</sup> prix), Anne Thiéry (2<sup>e</sup> prix).

**4<sup>e</sup> catégorie**

> « *Parties communes des résidences collectives* » : Christian Dupouy (1<sup>er</sup> prix), Jean-luc Desroziers (2<sup>e</sup> prix), Jean-François Ollitrault (3<sup>e</sup> prix).

**5<sup>e</sup> catégorie**

> « *Commerces* » (aucun participant).

**6<sup>e</sup> catégorie.**

> « *Jardins potagers paysagers visibles de la rue* » : Jean-Claude Thérout (1<sup>er</sup> prix), Luis Manuel Antunes (2<sup>e</sup> prix), Augusta Da Silva (3<sup>e</sup> prix), Josiane Ducatillon (3<sup>e</sup> prix ex æquo).

> « *Prix du jardin original potager avec permaculture* » : Contout.

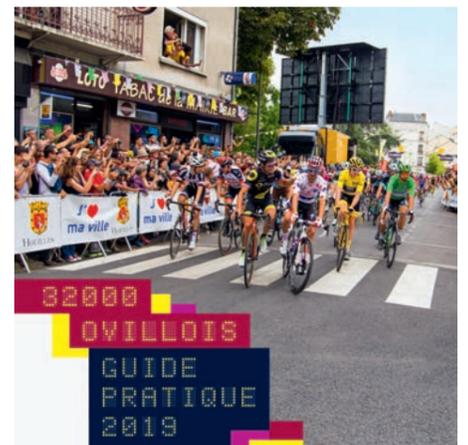
**Hors concours**

> « *Pieds d'arbres et pieds de murs fleuris* » : Jules Das Neves (1<sup>er</sup> prix), Parick Privé (2<sup>e</sup> prix). ■

PUBLICATION

## ÉDITION 2019 DU « GUIDE PRATIQUE »

Le *Guide pratique* municipal présente et répertorie l'ensemble des institutions, organismes et services particulièrement utiles dans la vie de tous les jours. La version 2019 réactualisée vient d'être éditée et sera distribuée début janvier dans les boîtes aux lettres des foyers ovillois. Les habitants y trouveront des renseignements pratiques pour accomplir diverses formalités (attestation d'accueil, carte nationale d'identité, certificat de concubinage...) ainsi que des informations concrètes portant sur différents domaines (vie municipale, environnement, transports, enfance, social, santé, associations...). Les informations



sont actualisées si nécessaire en cours d'année sur le site Internet de la Ville : [www.ville-houilles.fr](http://www.ville-houilles.fr) ■

SENIORS

## UN MOMENT DE PARTAGE



Le Repas de l'amitié réunit les seniors ovillois pour un temps de rencontre autour de deux déjeuners organisés à l'espace Ostermeyer. Les prochaines éditions auront lieu les samedi 16 et dimanche 17 février. Les Ovillois âgés de 65 ans et plus peuvent s'inscrire, du 15 janvier au 3 février, auprès du centre communal d'action sociale (1, rue Jules-Guesde). Renseignements au 01 30 86 32 70. ■

LÉGISLATION

# OUVERTURE D'UN COMMERCE : LE POINT SUR LES FORMALITÉS

Ouvrir un commerce nécessite d'accomplir des démarches spécifiques. Rappel des formalités à effectuer auprès de la Mairie.

**Installation sur le domaine public.** Installer une terrasse, un étalage ou un kiosque qui empiètent sur le domaine public (place, trottoir...) implique d'obtenir au préalable une autorisation d'occupation du domaine public (permis de stationnement ou permission de voirie), moyennant le paiement d'une redevance.

**Installation d'une enseigne.** Installer une enseigne sur votre commerce ou une pré-enseigne qui le signale en amont exige d'obtenir une autorisation au préalable pour son installation. Les dispositifs doivent respecter certaines règles d'emplacement, de dimensions...

**Modification de la devanture d'un commerce.** En cas de projet de modification de la devanture d'un commerce, une déclaration préalable doit être demandée unique-

ment si les travaux entraînent la modification de l'aspect extérieur du bâtiment : modification ou remplacement de la vitrine, changement de menuiserie ou d'autres matériaux, percement d'une nouvelle ouverture, nouvelle couleur de peinture pour la façade...

**Établissement recevant du public.** En cas d'établissement recevant du public (ERP), le respect des normes de sécurité et/ou d'accessibilité est contrôlé lors des différentes demandes d'autorisation concernant l'ERP : demande de permis de construire, de travaux d'aménagement, demande d'autorisation d'ouverture de l'établissement. Les établissements recevant du public sont des bâtiments dans lesquels des personnes extérieures sont admises. Peu importe que l'accès soit payant ou gratuit, libre, restreint ou sur invitation. Les ERP sont classés en catégories qui définissent les exigences réglementaires applicables (type d'autorisation de travaux ou règles de sécurité par exem-



ple) en fonction des risques. Une entreprise ouverte seulement au personnel n'est pas considérée comme un établissement recevant du public.

**Licence de débit de boissons.** L'exploitant d'un établissement (débit de boissons ou restaurant) distribuant des boissons alcoolisées doit être titulaire d'une licence soumise à conditions.

Les formalités ci-dessus à accomplir auprès de la Mairie ne sont pas exclusives. D'autres démarches et obligations légales sont à effectuer auprès d'autres instances ou administrations : chambres de commerce et d'industrie, chambres des métiers, registre du commerce et des sociétés, ou encore d'autres formalités spécifiques qui peuvent varier en fonction de l'activité. ■

RESTAURATION

## UN JEUNE CHEF DÉFEND LES COULEURS DE HOUILLES



Stephen Pradier (8<sup>e</sup> à partir de la gauche), à côté de la chef Babette de Rozières, entouré des candidats de la finale régionale du concours « Gargantua ».

En novembre dernier, Stephen Pradier, chef à la cuisine centrale de Houilles, a été sélectionné pour participer au concours national « Gargantua » qui récompense le savoir-faire des cuisiniers des collectivités en gestion directe. À l'issue de la finale régionale\*, en novembre dernier à Paris, le jeune chef a terminé au pied du podium, en décrochant une 4<sup>e</sup> place. Le défi consistait à cuisiner, en trois heures, dix épaules d'agneau et dix desserts à base de macarons en composant des recettes inédites, déclinables en collectivité et n'excédant pas un budget de cinq euros par assiette. « J'ai présenté un Parmentier d'agneau confit, chips de panais et de topinambours, gaufre de potimarron et mousse de petits pois, et un assortiment de macarons aux agrumes, mousse de citron et confits d'orange et de clémentine », détaille Stephen Pradier. « Le niveau de ce concours d'excellence de la profession est chaque

année plus élevé, explique Jean-Pierre Garnier, conseiller municipal, délégué à la restauration. Stephen a réalisé une très belle prestation et nous sommes très fiers qu'il ait représenté avec autant de talent la cuisine de la Ville de Houilles. » Le concours « Gargantua » témoigne du savoir-faire qu'ont aujourd'hui acquis les cuisiniers de collectivité pour allier au quotidien inventivité, pratiques responsables et contraintes économiques.

Cette année, Stephen Pradier représentera également la cuisine de la collectivité avec l'un de ses collègues au concours du « Trophée national de restauration collective Serbotel ». En parallèle, il coache deux autres de ses collègues en vue du prochain concours « Elles ont du talent », version féminine du « Gargantua ». ■

S. J.

\* Île-de-France, Centre, Hauts-de-France, Outre-mer.

ENQUÊTE INSEE

## RECENSEMENT DE LA POPULATION 2019

Du 17 janvier au 23 février, l'Insee organise le recensement annuel de la population en Île-de-France. Dans notre commune, c'est une partie de la population correspondant à près de 1 250 foyers oivillois qui sera concernée.

Un courrier de la Mairie de Houilles informera au préalable ceux qui auront été tirés au sort. Par la suite, un agent recenseur, identifiable grâce à sa carte officielle avec photo et cachet de la Mairie, se présentera aux domiciles pour y déposer les formulaires. Ceux-ci pourront être remplis en ligne. L'agent recenseur fournira des iden-

tifiants de connexion pour avoir accès au site de référence ([www.le-recensement-et-moi.fr](http://www.le-recensement-et-moi.fr)). Si les personnes ne bénéficient d'aucune connexion Internet, l'agent recenseur leur remettra un questionnaire papier, puis conviendra d'un rendez-vous pour venir le récupérer.

Rappelons que les données collectées sont confidentielles. Elles sont transmises uniquement à l'Insee qui les traite sans les noms et adresses. ■

Renseignements en mairie : 01 30 86 32 49.

EN BREF

### Plan « grand froid »

Le plan « grand froid » est mis en place jusqu'au 31 mars. Dans le cadre de ce dispositif de vigilance, un registre nominatif des personnes vulnérables en cas de vague de froid est ouvert à la mairie de Houilles. Les Oivillois ayant connaissance de la présence dans leur entourage de personnes sans abri, en situation de précarité énergétique ou fragilisées par des pathologies hivernales sont invités à venir le signaler. Cela afin de permettre l'intervention ciblée des services sanitaires et sociaux en cas de déclenchement du plan d'alerte par le préfet. Direction des affaires sociales (1, rue Jules-Guesde). Tél. : 01 30 86 32 70.

### Rentrée scolaire : nouveaux inscrits 2019

Votre enfant va intégrer pour la première fois une école de la commune ? Vous devez impérativement prendre rendez-vous avec le service de l'éducation de la Ville à partir du 14 janvier et ce jusqu'au 28 février. La campagne d'inscription se déroulera ensuite du 11 au vendredi 29 mars. Renseignements au 01 30 86 32 81. Contact : [service.scolaire@ville-houilles.fr](mailto:service.scolaire@ville-houilles.fr) ■

RÉTROSPECTIVE

# RETOUR EN IMAGES SUR L'ANNÉE 2018

Panorama des principaux temps forts qui ont rythmé la vie ovilloise l'année passée.

JANVIER



**Poétique du geste**

Dans le cadre de l'exposition intitulée « Poétique du geste », le public a été invité à vivre une expérience pluri-sensorielle autour du geste et de sa complexité.

MARS



**Festival d'humour à Houilles**

Artistes confirmés et nouveaux talents de la scène française ont proposé trois soirées jubilatoires dans le cadre du Festival d'humour à Houilles. Ci-contre : Le Siffleur, Fred Radix.

MAI



**Fête des voisins**

Forte mobilisation pour la Fête des voisins ! Les Ovillois se sont donné rendez-vous dans plus de 120 lieux de fête répartis dans toute la ville.

JUIN



**Houilles Plage**

Sur le thème du Tour de France et de la Coupe du monde de football, cette 11<sup>e</sup> édition a permis aux Ovillois de bénéficier d'un espace de détente et de loisirs ouvert à tous.

AOÛT



**Cinéma en plein air**

Plus d'un millier d'Ovillois ont pu apprécier une séance gratuite de cinéma en plein air dans le parc Charles-de-Gaulle. À l'affiche : *Baby Boss*, film d'animation réalisé par Tom McGrath.

SEPTEMBRE



**Journées européennes du patrimoine**

La 35<sup>e</sup> édition des Journées européennes du patrimoine fut l'occasion de mettre en lumière des lieux emblématiques de notre commune, notamment le nouveau centre technique municipal.

# GRAND ANGLE

## AVRIL



### Biennale de la jeune création

La Graineterie a accueilli 11 plasticiens dans le cadre de la 12<sup>e</sup> édition de la Biennale de la jeune création. L'occasion pour le public de découvrir des démarches artistiques singulières, reflet de la vivacité de la scène artistique actuelle.



### Carnaval des enfants

Tour de France à Houilles oblige, l'édition 2018 du Carnaval des enfants a célébré le vélo. Près de 400 enfants ont déambulé en arborant fanions, casquettes et maillots jaunes, avec bicyclettes customisées.

## JUILLET



### 21<sup>e</sup> étape du Tour de France

Le départ à Houilles de la 21<sup>e</sup> et dernière étape de la 105<sup>e</sup> édition du Tour de France fut un événement sans précédent pour notre commune. Un moment de sport mémorable et une grande fête populaire pour les milliers de spectateurs venus assister à ce spectacle unique.

## OCTOBRE



### Fête foraine des enfants

Les petits Ovillois ont pu profiter de nombreuses attractions proposées dans le cadre de la Fête foraine des enfants. Spectacles, parades et ateliers ont ponctué ce rendez-vous apprécié des familles.

### Braderie de Houilles

L'incontournable braderie de Houilles a accueilli, parc Charles-de-Gaulle, plus de 1000 exposants. Plein succès pour cette 45<sup>e</sup> édition placée sous le signe du développement durable.



## NOVEMBRE



### Centenaire de l'armistice de 1918

La célébration du centenaire a donné lieu, à la Graineterie, à une exposition « Souvenirs de la Grande Guerre » qui a mis en lumière des objets témoins de l'« art des tranchées » et des documents d'époque.

Pour une insertion publicitaire dans cette page, veuillez contacter Erika La Spina (société CMP) au 06 69 62 09 97.

CONFÉRENCE AUDIOVISUELLE

# PRAGUE, LA CAPITALE MAGIQUE DE L'EUROPE

**P**rague, capitale de la République tchèque, ville flamboyante et mystérieuse. Ici, chaque pierre, chaque place, chaque rue raconte une histoire. De quartier en quartier, le réalisateur Jacques Loiseau nous en restitue tous les secrets à travers son reportage : *Prague et ses légendes*, diffusé à la Graineterie.

Surnommée la « ville aux cent clochers » ou encore la « ville dorée », la cité pragoise dévoile son architecture baroque foisonnante et ses légendes, pour certaines uni-

versellement connues. C'est là, dans une maison gothique du quartier de Nové Mesto, qu'un certain docteur Faust, aurait vendu son âme au diable en échange de la jeunesse éternelle. C'est là aussi qu'avec l'argile des rives de la Vltava le rabbin Loew aurait façonné le Golem. Autant de légendes qui font de Prague la cité de tous les mystères. ■

Mercredi 16 janvier, à 15 h. Tarif : 7 €. Salle Cassin (1, rue Jean-Mermoz). Réservation conseillée au 01 39 15 92 10.



Le château de Prague, classé au patrimoine mondial de l'Unesco.

ÉCOLOGIE

# RECYCLEZ VOS SAPINS DE NOËL



Collecte de sapins de Noël, parc Charles-de-Gaulle.

**A**fin de valoriser les déchets verts, la Ville et la communauté d'agglomération organisent deux opérations de recyclage de sapins de Noël (uniquement les essences naturelles) :

- > Samedi 5 janvier, de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h 30, dans le parc Charles-de-Gaulle (entrée rue Jules-Guesde).
- > Samedi 12 janvier, de 9 h à 12 h 30 et de

14 h à 17 h 30, au 24, rue Nicolas-Chrispeels. Les sapins collectés seront transformés en broyat utilisé comme paillage 100 % naturel dans les massifs de jardins de la commune. S'agissant des sapins floqués ou en plastique, ils doivent être déposés lors de la collecte des ordures ménagères (bac gris) ou apportés à la déchetterie (1, rue de l'Union) à Carrières-sur-Seine. ■

TRIBUNE LIBRE DES ÉLUS DE L'OPPOSITION

**Houilles Ensemble, 6 élus**

**Bonne année 2019 !**

Les élus du groupe Houilles Ensemble souhaitent aux Ovilloises et aux Ovillois ainsi qu'à leurs proches une bonne et heureuse année 2019.

Sur le plan local, nous formons de nouveau le vœu de voir se mettre en place une véritable démocratie locale et participative. Que ce soit à travers nos échanges sur le terrain ou lors des différentes réunions de quartier, nous l'entendons inlassablement : nos concitoyens souhaitent être mieux informés et associés à la gestion quotidienne de la ville et aux projets municipaux. Houilles est une commune en pleine

transformation. Scolaire, petite enfance, urbanisme, circulation, transports, santé, services publics... autant de sujets qui génèrent interrogations voire inquiétudes, auxquelles il faut répondre par plus de transparence et d'interactivité entre élus et administrés. Il est plus que temps de concevoir un schéma de gouvernance municipale participative où, avec les méthodes classiques (réunions, ateliers pédagogiques), les outils numériques seront incontournables.

Groupe Houilles Ensemble <http://elushouillesensemble.com/> Tél. : 06 51 13 42 54.

ENVIRONNEMENT

# QUE FAIRE DE SES DÉCHETS VERTS ?

Quand la collecte de déchets verts en porte à porte s'interrompt, deux solutions s'offrent à vous :

**Se rendre à la déchetterie.** Déposer les déchets verts au Sitru (1, rue de l'Union, Carrières-sur-Seine), sur présentation d'une carte d'accès nominative (obtention en ligne sur [macarte.sitru.fr](http://macarte.sitru.fr)). [www.sitru.fr](http://www.sitru.fr)

**Composter.** C'est la solution idéale ! Vous valorisez ainsi directement chez vous les végétaux de votre jardin et les déchets organiques issus de votre cuisine tout en vous épargnant le passage à la déchetterie. La prochaine campagne de dotation de composteurs se déroulera en mars 2019, mais vous pouvez réserver toute l'année votre matériel. [www.saintgermainbouclesdeseine.fr](http://www.saintgermainbouclesdeseine.fr) ■

DÉCÈS

# HOMMAGE À RAYMOND BILESIMO

Raymond Bilesimo est décédé le 24 novembre dernier, à 76 ans. Ancien combattant, il était membre de l'Union nationale des combattants (UNC) depuis 1984, dont il était le fidèle porte-drapeau. Détenteur de plusieurs décorations nationales et associatives, il était notamment titulaire de la médaille de porte-drapeau avec étoile d'or, en récompense de 20 ans de bons et loyaux services. ■



TRIBUNE LIBRE DES ÉLUS DE LA MAJORITÉ

**ID Commune, 33 élus**

**Meilleurs vœux 2019 !**

Comme interrompant, un moment, les turbulences de la vie, la trêve dite des « confiseurs » nous invite au repos, à la réflexion et à se préparer à surmonter les défis à venir. La rétrospective des moments forts de l'an passé, présentée dans ce numéro, traduit la richesse de la vie locale et l'engagement de tous pour rendre notre ville attachante et chaleureuse. L'année 2019 elle aussi sera riche en événements et projets, le budget d'investissement ambitieux, grâce à des finances saines et maîtrisées, en témoigne. Ainsi, les dossiers cinémas, salle polyvalente culturelle, centre de santé en

centre-ville prennent forme et la perspective d'un second gymnase Jean-Bouin réjouit les sportifs...

Nous vous souhaitons à toutes et à tous une année paisible et heureuse, avec une pensée particulière pour celles et ceux qui souffrent et qui sont dans la détresse. Que chacun de vous puisse réaliser ses souhaits les plus chers.

Les élus du groupe ID Commune, majorité municipale. [contact@idcommune.com](mailto:contact@idcommune.com) [www.facebook.com/IDcommune](http://www.facebook.com/IDcommune)

## HISTOIRE

## YVONNE LORIOD, PIANISTE VIRTUOSE

**Y**vonne Loriod... Ce nom ne vous dit peut-être rien ? Et pourtant, elle est l'une des figures emblématiques ovilleuses. Née à Houilles en 1924, elle fut non seulement la muse et l'épouse du compositeur Olivier Messiaen (1908-1992), mais aussi l'ambassadrice de la musique contemporaine pour piano de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle.

En 2001, à l'occasion d'un entretien filmé, elle déclarait : « Je suis née à Houilles, où mes parents avaient un petit pavillon. Je suis née... très vite, paraît-il. La sage-femme n'a pas eu le temps d'arriver que j'étais déjà là. Elle a dit à ma mère : "Oh, cette petite ira dans le monde, parce que j'ai même pas eu le temps d'enlever mon chapeau" ! » La « prophétie » s'est réalisée puisqu'elle est devenue l'une des plus grandes pianistes du XX<sup>e</sup> siècle.

Musicienne douée d'une mémoire prodigieuse, virtuose exceptionnelle, mais aussi grande pédagogue, elle a côtoyé les plus grands compositeurs de son temps dont elle a été

l'une des interprètes privilégiées. Durant sa vie, c'est l'amour qui aura guidé la pianiste. Celui, inconditionnel, qu'elle vouera à la musique. Mais aussi celui, indéfectible, qu'elle portera à son mari, Olivier Messiaen. C'est en 1943 qu'elle rencontrera celui qui deviendra par la suite son époux. Il était alors professeur d'harmonie au Conservatoire de Paris. « Il était mon maître, mon amour. Sans Olivier Messiaen, je n'existe pas, il était tout dans ma vie. »

Yvonne Loriod aura été une figure majeure du piano contemporain, donnant en première audition mondiale des œuvres de Pierre Boulez et d'André Jolivet ou faisant découvrir en France des pièces de Béla Bartók et d'Arnold Schönberg. Cette musicienne, qui a largement contribué à diffuser l'œuvre de son mari à travers le monde grâce au disque et aux concerts, a enseigné au Conservatoire de Paris de 1967 à 1989. Elle est décédée en 2010, à Saint-Denis (93), à l'âge de 86 ans. ■



Yvonne Loriod, une figure majeure du piano du XX<sup>e</sup> siècle.

## PUBLICATION

## UN PREMIER ROMAN RICHE EN COMLOTS



Sophie Mori, auteure de Complots, son premier roman.

**S**ophie Mori, Ovilleuse, vient de publier son premier roman, *Complots*, aux éditions du Net. « J'ai commencé ce manuscrit quand j'avais une vingtaine d'années. Je l'avais mis de côté car je n'avais pas la maturité pour le terminer. J'ai repris son écriture en 2015 », explique l'Ovilleuse de 41 ans. L'intrigue autour du personnage de M<sup>lle</sup> de Fontainebleau, une jeune fille sortie du couvent entraînée dans des aventures rocambolesques, promet de surprendre le lecteur. « Le roman dont l'action se situe à l'époque des rois et des reines est à mi-chemin entre La Princesse de Clèves et Les Liaisons dangereuses. Il mêle, fiction, aventure et érotisme », résume-t-elle. Curieuse de nature, Sophie Mori puise aussi bien son inspiration dans la littérature classique que

dans la lecture contemporaine. Des goûts éclectiques qui l'amènent naturellement à explorer de nouveaux champs d'écriture : « Je travaille actuellement sur un second roman qui a pour thème le paranormal. » Entre sa vie de famille et son travail de vendeuse, l'Ovilleuse trouve encore le temps de réfléchir à un troisième ouvrage. « Il portera sur la bataille de Washita, un sujet qui me tient à cœur. Car je tiens à raconter la véritable histoire des Amérindiens à travers un roman historique », conclut-elle. Nul doute qu'une nouvelle page s'écrit pour cette auteure aux multiples facettes. ■

N. B.

*Complots*, Sophie Mori, éditions du Net.  
Facebook : Sophie Mori écrivain.

## LOISIRS

## UN SALON UNIQUE EN SON GENRE

**L**es 26 et 27 janvier, Houilles accueillera le Salon international de la télécarte, de la monnaie et du billet de banque (SIT). Pour sa 24<sup>e</sup> édition, il réunira près de 70 exposants en provenance de 25 pays. Un salon atypique qui attire chaque année dans notre commune des collectionneurs du monde entier (Chine, Russie, Hongrie, Mexique...). « Ce qui rend le SIT attrayant, c'est que c'est l'un des derniers Salons exclusivement consacré à ces collections, et en particulier à la télécarte. Il existe des Salons plus importants, comme celui de Vérone en Italie, mais ils ne sont pas spécialisés et regroupent des collections très variées », explique Claude Mercadier, fondateur et organisateur de la manifestation, responsable de la section télécartes au sein de l'Amicale philatélique de Houilles (APH). Pour faire face à l'arrêt de l'édition de la carte téléphonique dans notre pays en 2014, le Salon s'est diversifié et s'est ouvert aux

collectionneurs de monnaie et de billets de banque, mais il continue de mobiliser en nombre les adeptes de ce support publicitaire unique en son genre. Comme le philatéliste, le « télécartophile » est en quête de la perle rare qu'il sélectionne en fonction de son visuel, de son tirage, de sa date d'édition, de sa puce ou encore de ses éventuels défauts. Une passion sur laquelle le SIT de Houilles surfe depuis 1996, et que la singularité de l'événement, son ambiance chaleureuse et sa parfaite organisation portée par l'Amicale philatélique de Houilles font rayonner au-delà des frontières. ■

S. J.

Samedi 26 janvier, de 10h à 18h,  
et dimanche 27 janvier, de 9h à 16h.  
Espace Ostermeyer  
(16, rue Louise-Michel).  
Tarifs : 2€ par jour (ou 3€ pour les 2 jours). Gratuit le dimanche après-midi.



L'espace Ostermeyer accueille le Salon international de la télécarte.

## LOISIRS

LES RENDEZ-VOUS  
DE LA MÉDIATHÈQUE

**A** chaque envie, son atelier. Régulièrement, la médiathèque Jules-Verne propose des animations en direction de tous les publics. Parmi celles-ci :

« **Jeux vidéo** ». Les passionnés et simples curieux (8-11 ans) sont invités à jouer sur les trois consoles (PS4, X Box One et Wii U) mises à la disposition des participants.

Mercredi 9 janvier à 14 h 30  
(sur inscription).

« **Café philo** ». Animé par le philosophe Bruno Magret, ce rendez-vous, en direction des adultes, est l'occasion d'échanger idées et points de vue en toute simplicité. Un moment qui s'adresse à un large public et où la philosophie reste la science de tous.

Samedi 12 janvier, à 10 h (sur inscription).

« **Do it Yourself** ». Vous avez tout testé ! Agendas, post-it, feuilles volantes, rien ne marche ! Pas de panique, la solution existe. Elle a pour nom : le « **Bullet journal** ». Cet atelier, animé par Cécile Vivien, vous permettra de confectionner le vôtre. Outil à la fois ludique et pratique, le **Bullet journal** est un agenda révolutionnaire imaginé il y a quelques années par Ryder Carroll, un designer américain. Sa fabrication nécessite seulement un carnet et un crayon et permet de résoudre tous les problèmes d'organisation grâce à un système de rubriques et de tâches quotidiennes, mensuelles et annuelles entièrement personnalisables.

Samedi 12 janvier à 14 h 30  
(sur inscription).

« **Internet facile !** ». L'ordinateur de A à Z expliqué en quelques clics. Un rendez-vous construit autour de questions-réponses qui permettra d'acquérir des connaissances pour maîtriser les rudiments informatiques.

Jeudis 17 et 24 janvier à 10 h 30  
(réservation pour 2 séances).

« **Café, lectures & Co** ». Un rendez-vous culturel convivial et ouvert à tous autour d'un petit-déjeuner. L'occasion, pour les participants, de venir partager ou simplement écouter un ou plusieurs coups de cœur por-



Atelier « Jeux de société ».

tant sur une œuvre de son choix (livre, CD, DVD, émissions et séries télé...).

Samedi 19 janvier à 10 h  
(inscription conseillée).

**Journée « Escape game »**. Les enfants (dès 8 ans) et leurs parents sont invités à participer à un « **Escape game** », un jeu de coopération qui mêle observation, réflexion et jeu d'équipe. Les participants se retrouveront dans une salle. Le défi sera de réussir à en sortir. Ils devront résoudre des énigmes et aller à la recherche d'indices...

Samedi 19 janvier à 10 h 30, 14 h 30  
et 16 h 30 (sur inscription).

**Jeux de société**. Seuls, en famille ou entre amis, adultes et enfants (à partir de 3 ans) sont invités à découvrir de nouveaux jeux surprenants et à passer un moment convivial, animé par les bibliothécaires.

Samedi 26 janvier à 14 h 30  
(sur inscription). ■

Médiathèque Jules-Verne  
(7, rue du Capitaine-Guise).  
Renseignements et réservation  
au 01 30 86 21 20 et sur  
[www.bouclesdesmediatheques.fr](http://www.bouclesdesmediatheques.fr)

**Mardi 8 janvier****Les bœufs musicaux**

Soirée d'improvisations musicales. À 20 h 30, au Triplex (40, rue Faidherbe).  
Entrée libre.

**Mercredi 9 janvier****Heure du conte**

De 3 à 6 ans. À 10 h 30, à la médiathèque Jules-Verne (7, rue du Capitaine-Guise).

**Jeudi 10 janvier****Conseil municipal**

À 20 h 30, à l'hôtel de ville (16, rue Gambetta).

**Samedi 12 janvier****Bébés lecteurs**

Jusqu'à 2 ans. À 10 h, à la médiathèque Jules-Verne.

**Dimanche 13 janvier****ROCHC/Armentières**

À 15 h, match de rugby au stade Robert-Barran (30, rue Pierre-Joseph-Proudhon).

**Mardi 15 janvier****Conseil communautaire Saint-Germain-Boucles-de-Seine**

À 20 h 30, Salle polyvalente du château Chanorier à Croissy-sur-Seine.

**Samedi 26 et dimanche 27 janvier****Stages de théâtre**

Autour de la pièce *Edmond* d'Alexis Michalik. Tarifs : 65 € (inscription deux semaines avant le début du stage).  
De 13 h à 18 h, au Triplex.  
Tél. : 01 39 15 92 10.

## ATELIER

ET LA CRÉATIVITÉ  
DES TOUT-PETITS S'ENVOLE

**R**ien de mieux que des parcours sensoriels pour sensibiliser les tout-petits à l'art contemporain. Dans le cadre de l'exposition « **Palimpseste** » présentée à la



Atelier créatif la Matinale pour les 6-36 mois.

Graineterie, l'atelier créatif la Matinale, destiné aux 6-36 mois, explore le motif de la feuille (d'arbre et de papier), qui devient à la fois support et outil de création. Les artistes en herbe, aidés de leurs parents et/ou d'accompagnateurs, s'essaient aux gestes de la peinture : ils déposent leurs traces et empreintes dans le but de composer leurs premières natures mortes. Ce temps d'échange et de partage est également l'occasion de découvrir un recueil d'œuvres adapté et des histoires en lien avec l'exposition. Une façon ludique d'explorer de nouveaux univers plastiques. ■

Jeudi 31 janvier, à 10 h.

Pour les 6-36 mois (durée 45 min).

Tarif : 5 € (sur réservation).

La Graineterie (27, rue Gabriel-Péri).

Renseignements au 01 39 15 92 10

et sur [lagraineterie.ville-houilles.fr](http://lagraineterie.ville-houilles.fr)

## CONCERT

## ENTRE JAZZ ET CLASSIQUE

**V**endredi 1<sup>er</sup> février, le guitariste, compositeur et arrangeur Samuel Strouk investit la scène de la salle Cassin avec son nouvel album *Silent Walk*.

Pour ce premier opus à la croisée du jazz et de la musique de chambre, l'artiste a choisi de former un quintet d'exception. Cinq instruments – guitare, accordéon, violoncelle, clarinette et contrebasse – se sont ainsi unis pour donner naissance à une musique habitée, dense et contrastée. Entre lyrisme et romantisme, le quintet explore avec délicatesse des palettes de

sonorités graves et feutrées. L'auditoire est amené à voyager aux frontières des territoires musicaux du jazz, du classique et de la world music dans un paysage onirique aux couleurs inédites. Un univers singulier et envoûtant. ■

Vendredi 1<sup>er</sup> février, à 20 h 30.  
Tarifs : 17 € TP; 13 € TR; 11 € TJ.  
Salle Cassin (1, rue Jean-Mermoz).  
Réservation conseillée  
au 01 39 15 92 10 et sur  
[lagraineterie.ville-houilles.fr](http://lagraineterie.ville-houilles.fr)

Concert  
envoûtant avec  
le guitariste  
Samuel Strouk,  
entouré d'un  
quintet d'exception.



# LES SAPEURS-POMPIERS DES YVELINES CÉLÈBRENT LA SAINTE-BARBE



C'est une tradition chère aux sapeurs-pompiers : la célébration de leur protectrice, sainte Barbe. Le 4 décembre, la ville de Houilles a accueilli cette traditionnelle manifestation qui était organisée par le service départemental d'incendie et de secours (SDIS) des Yvelines. La cérémonie officielle, présidée par Jean-Jacques Brot, préfet des Yvelines, s'est déroulée en présence d'Alexandre Joly, maire de Houilles et président du conseil d'administration du SDIS des Yvelines, du colonel Chavillon, directeur départemental adjoint du SDIS 78, des élus et des autorités civiles et militaires. Revue d'un détachement de 200 sapeurs-pompiers, remises de décorations et passation de commandement du centre de secours principal de Houilles-Sartrouville ont ponctué la cérémonie.

## MICHAEL JONES EN CONCERT



Guitariste hors pair, Michael Jones a fait battre le cœur du public lors du concert donné, le 24 novembre, à l'espace Ostermeyer. Accompagné de ses musiciens, il a interprété les titres de son dernier album, pour une balade entre blues, rock et musiques d'inspirations celtiques.

## MOBILISÉS POUR LE TÉLÉTHON

Les 7 et 8 décembre, les associations ovoilloises ont répondu « présent » au grand élan de solidarité nationale à l'occasion de la 32<sup>e</sup> édition du Téléthon. Plusieurs animations de soutien, dont un grand loto (photo ci-contre), ont été organisées au profit de l'Association française contre les myopathies (AFM).



## LE MOIS DE LA CRÉATION LOCALE



Du 24 novembre au 15 décembre, le Salon des artistes locaux et Un collectif, des artistes ont investi les espaces de la Graineterie dans le cadre du Mois de la création locale. L'occasion pour les visiteurs de découvrir des univers artistiques extrêmement variés.

### CARNET

#### Naissances

**Novembre**  
Léa Bret,  
Sohan Chabane,  
Théo Charalambidis,  
Adèle Colombet,  
Eugénie Ferial Sotto,  
Santiago Fonseca Silva,  
Juliette Gerardin Lagrange,  
Sélena Girard,  
Lonni Ouriachi,  
Alice Petit,  
Léo Serafim,  
Adam Yemmi.

#### Mariages

**Novembre**  
Daniel Cunha  
et Cristelle Michaud Duque.

#### Décès

**Juin**  
Eliane Sebban (épouse Amsellem).  
**Juillet**  
Maria Dias Alves Oliveira  
(épouse Da Nazaré Oliveira).  
**Octobre**  
Geneviève Mantion (veuve Carrière),  
Monique Moreau (veuve Blot).

#### Novembre

René Beaulieu,  
Denise Boulot  
(veuve Martin-Leriché),  
Jean-Emile Chevalier,  
Valérie Laugier,  
Pascal Lehay,  
Jean Marinesque,  
Ali Neili,  
Marcelline Ott  
(épouse Soares Ribeiro),  
Marcelle Reynaud  
(veuve Bonnet),  
Jean-Pierre Vignolles.

Directeur de la publication : Alexandre Joly / Rédacteur en chef : Jacques Bozzi (jacques.bozzi@ville-houilles.fr) / Mise en page : Guillaume Lansac-Fatte / Photos : Caroline Fayaud-Zigurs, Benoît Moyen / Correcteur et secrétaire de rédaction : Olivier Chauche / Ont collaboré : Nadia Bijarch, Sophie Jobez / Tirage : 15 000 exemplaires / Impression : RAS / Distribution : Champar / ISSN : 0183-0880 / Mairie de Houilles : 16, rue Gambetta, CS 80330 78800 Houilles / Tél. : 01 30 86 37 29 / www.ville-houilles.fr

